REZOLUCIJA (EU) 2023/1851 EUROPSKOG PARLAMENTA

od 10. svibnja 2023.

s primjedbama koje su sastavni dio Odluke o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (CdT) za financijsku godinu 2021.

EUROPSKI PARLAMENT,

— uzimajući u obzir svoju Odluku o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (CdT) za financijsku godinu 2021.,

— uzimajući u obzir članak 100. Poslovnika i Prilog V. Poslovniku,

— uzimajući u obzir mišljenje Odbora za kulturu i obrazovanje,

— uzimajući u obzir izvješće Odbora za proračunski nadzor (A9-0104/2023),

A. budući da je prema izvještaju o prihodima i rashodima ([1]) Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (CdT) (dalje u tekstu „Centar") za financijsku godinu 2021. njegov konačni proračun iznosio 53 031 743 EUR, što je povećanje od 13,30 % u odnosu na 2020.; budući da 89,88 % proračuna Centra čine izravni doprinosi institucija, drugih agencija i tijela;

B. budući da je Revizorski sud u svojem izvješću o godišnjoj računovodstvenoj dokumentaciji Centra za financijsku godinu 2021. („izvješće Revizorskog suda") izjavio da je dobio razumna jamstva da je godišnja računovodstvena dokumentacija Centra pouzdana te da su temeljne transakcije zakonite i pravilne;

Proračunsko i financijsko upravljanje

1. sa zabrinutošću primjećuje da je praćenje proračuna tijekom financijske godine 2021. rezultiralo stopom izvršenja proračuna u pogledu odobrenih sredstava za preuzimanje obveza od 83,54 %, što je smanjenje od 6,45 % u odnosu na 2020.; prima na znanje da je stopa izvršenja odobrenih sredstava za plaćanje za tekuću godinu iznosila 76,51 %, što je smanjenje od 6,86 % u odnosu na 2020.;

2. prima na znanje da Centar zbog izvanrednih događanja za 2021. nije primijenio mehanizam za automatski povrat proračunskog viška klijentima (1,1 milijun EUR); konstatira da je taj iznos prenesen u 2022.;

Uspješnost

3. prima na znanje da je Centar usredotočen na izravne rezultate povezane sa svojim aktivnostima; prima na znanje ključne financijske pokazatelje uspješnosti koji su dobar pokazatelj operativne uspješnosti Centra; potvrđuje da ključni strateški pokazatelji uspješnosti pružaju višestranu sliku uspješnosti Centra, a ne samo rezultate; potiče Centar da nastavi pratiti svoju uspješnost na obje razine, tj. i izravne rezultate svojih aktivnosti i stratešku uspješnost; prima na znanje da se od 2021. izvješćuje o više ključnih pokazatelja uspješnosti povezanih sa sigurnosti informacijske tehnologije (IT) i da Centar nastavlja usavršavati način ocjenjivanja sigurnosti svojih informacijskih sustava;

4. prima na znanje da se broj prevedenih, izmijenjenih, lektoriranih i revidiranih stranica dokumenata (367 264 stranice) povećao za 9,7 % u odnosu na 2020. (322 443 stranice); prima na znanje da se 2021. broj prevedenih stranica o žigovima EU-a (274 706 stranica) dodatno smanjio za 8,5 % u odnosu na 2020. (300 348 stranica); u pogledu žigova EU-a primjećuje znatan silazni trend broja prevedenih stranica; primjećuje da je ukupan broj stranica prevedenih 2021. iznosio 641 970, što znači da broj prevedenih stranica ostao relativno stabilan u odnosu na 2020. (635 269 stranica);

([1]) SL C 141, 29.3.2022., str. 57.

5. prima na znanje napore Centra u podizanju razine osviještenosti o važnosti višejezičnosti za djelovanje agencija i u poticanju višejezične komunikacije kako bi se doprlo do građana Unije i potiče Centar da dodatno pojača ta nastojanja; sa zanimanjem iščekuje prve rezultate pilot-projekta pokrenutog 2021. u svrhu analize postojećih višejezičnih praksi agencija u cilju uspostave „paketa instrumenata za višejezičnost” i izrade zajedničkih smjernica za jezične politike agencija; poziva sve institucije i tijela Unije da svim jezicima Unije pridaju jednaku važnost;

6. prima na znanje, u kontekstu čestih problema s kvalitetom prijevoda koje su izradili vanjski pružatelji jezičnih usluga, da je Centar uspostavio sustav za procjenu kvalitete eksternaliziranih prijevoda i za poboljšanje prijevoda u kojima su utvrđeni nedostaci; pozdravlja činjenicu da je Centar izradio posebne smjernice o očekivanjima koje ima u pogledu kvalitete, pružio upute vanjskim pružateljima usluga za rješavanje problema koji se ponavljaju i poduzeo stroge mjere protiv nekoliko ugovaratelja čiji su dokumenti više puta ocijenjeni nezadovoljavajućima, što je u nekim slučajevima dovelo do raskida okvirnih ugovora;

7. sa zadovoljstvom primjećuje da, kako bi se postigla veća učinkovitost, strategija Centra uključuje potpunu reviziju njegova načina rada, modernizaciju nekih njegovih strateških alata, provedbu mjera troškovne učinkovitosti u poslovnom modelu, točnije informacije o stvarnim troškovima proizvoda Centra i stalno poboljšanje njegova alata za upravljanje radnim postupcima (eCdT); poziva Centar da nastavi razvijati svoje sinergije, povećavati suradnju i razmjenu dobrih praksi s drugim agencijama Unije u cilju poboljšanja učinkovitosti u pogledu, primjerice, ljudskih resursa, upravljanja zgradama, informatičkih usluga i sigurnosti;

8. pozdravlja aktivnu suradnju Centra s drugim agencijama Unije; pohvaljuje Komisiju što se posebno trudi osigurati da Centar, u skladu s osnivačkim aktima agencija i tijela Unije, pruža usluge prevođenja potrebne za funkcioniranje tih agencija i tijela Unije, pri čemu u potpunosti koristi jezične usluge Centra;

9. pohvaljuje Centar za uvođenje novih usluga 2021., primjerice usluge osnovnog lektoriranja, usluge Paste'n'Go za brže prevođenje kratkih tekstova i prilagođenih alata za strojno prevođenje u nekoliko područja; prima na znanje šest novih izdanja međuinstitucijske terminološke baze podataka IATE i pilot-projekte s *Europskim centrom za praćenje droga i ovisnosti o drogama*, Revizorskim sudom i Glavnom upravom Komisije za pismeno prevođenje; nadalje prima na znanje plodonosnu suradnju Centra s *Uredom europskog javnog tužitelja* na raznim projektima;

10. pozdravlja činjenicu da je 2021. na temelju provedbe Plana restrukturiranja Centra za razdoblje 2019. – 2020. uveden pristup kvaliteti koji je više usmjeren na klijente, pri čemu se klijentima omogućuje da odaberu među različitim prevoditeljskim uslugama, od temeljito revidiranih prijevoda do potpuno automatizirane usluge, što im daje nove mogućnosti za optimizaciju proračuna za prevođenje; napominje da je anketa o zadovoljstvu klijenata iz 2021. pokazala da su klijenti općenito zadovoljni rasponom i kvalitetom usluga koje nudi Centar;

Kadrovska politika

11. prima na znanje da je na dan 31. prosinca 2021. razina popunjenosti plana radnih mjesta iznosila 95,33 % i da je od 51 radnog mjesta za dužnosnike i 142 radna mjesta za privremene djelatnike, koliko je odobreno u okviru proračuna Unije (193 odobrena radna mjesta, isto kao i 2019.), imenovano 47 dužnosnika i 137 privremena djelatnika; također konstatira da su 2021. za Centar radila 24 ugovorna djelatnika (odobrenih radnih mjesta bilo je 28);

12. prima na znanje raščlambu osoblja po spolu koju je Centar prijavio za 2021., pri čemu je na višem rukovodećem položaju bila jedna žena, dok su na razini upravnog odbora bila 32 muškarca (62 %) i 24 žene (38 %), a među ukupnim osobljem bilo je 82 muškaraca (39 %) i 126 žena (61 %); sa zabrinutošću primjećuje da su muškarci nedovoljno zastupljeni u ukupnom broju osoblja Centra; traži od Centra da radi na boljoj rodnoj uravnoteženosti na razini osoblja i upravnog odbora; naglašava važnost geografske ravnoteže i proporcionalne zastupljenosti svih država članica kako bi državljani svih država članica bili zastupljeni na odgovarajući način;

13. žali zbog velikog broja članova upravnog odbora, što ne olakšava donošenje odluka i pojednostavljeno upravljanje;

14. konstatira da je Centar uspostavio politiku koja uključuje i formalni i neformalni postupak u vezi sa psihičkim i seksualnim uznemiravanjem, pri čemu neformalni postupak mogu voditi imenovani povjerljivi savjetnici; pozdravlja činjenicu da se Centar 2021. pridružio radnoj skupini mreže agencija EU-a za angažiranje povjerljivih savjetnika; prima na znanje da, prema odgovoru Agencije, 2021. nije prijavljen nijedan slučaj uznemiravanja;

15. prima na znanje da je Centar razvio politiku u području ljudskih resursa u pogledu ravnoteže između poslovnog i privatnog života, razvoja karijere, rada na daljinu i integracije osoba s invaliditetom te da je njegova stopa fluktuacije 2021. iznosila 2,72 %;

Nabava

16. sa zabrinutošću prima na znanje opažanje Revizorskog suda o nedostacima u postupcima javne nabave Centra u 2021., u kojima su ugovori bili potpisani pregovaračkim postupkom bez prethodne objave obavijesti o nadmetanju; prima na znanje zaključak Revizorskog suda da su takvi ugovori, za koje su izvršena plaćanja u iznosu od 108 200 EUR, nepravilni; poziva Centar da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti mjerama poduzetima kako bi se u budućnosti izbjegle takve nepravilnosti;

17. pozdravlja činjenicu da je Centar 2021. u potpunosti usvojio postupke e-nabave; podsjeća na to da je u svim postupcima nabave važno zajamčiti pošteno tržišno natjecanje među ponuditeljima te nabavu robe i usluga po najboljoj mogućoj cijeni uz poštovanje načela transparentnosti, proporcionalnosti, jednakog postupanja i nediskriminacije; traži uvođenje IT alata za e-nabavu koje je razvila Europska komisija; poziva na ažuriranje pojašnjenja postupaka i predložaka u smjernicama o nabavi; sa zabrinutošću prima na znanje opažanje Revizorskog suda o tome da su nedostaci u javnoj nabavi sve veći te su za većinu agencija i dalje najčešći uzrok nepravilnih plaćanja;

Sprečavanje i postupanje u slučaju sukoba interesa i transparentnost

18. prima na znanje iz daljnjeg postupanja Centra u vezi s razrješnicom za 2020. da je njegova internetska stranica migrirana u Drupal, pri čemu je svakom članu upravnog odbora dodano polje za životopis; prima na znanje odgovor Centra da zbog broja članova upravnog odbora Centar traži rješenje kojim bi se članovima odbora omogućilo da sami učitavaju i uređuju izjave o financijskim interesima i životopise; poziva Centar da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o napretku u tom pogledu sve dok se ne objave svi životopisi članova upravnog odbora;

19. pozdravlja činjenicu da Centar zahtijeva da svaki član osoblja koji sudjeluje u ocjenjivanju kandidata za postupak odabira ili u evaluaciji javne nabave potpiše izjavu o sukobu interesa; prima na znanje da je izjava o financijskim interesima direktorice objavljena na internetskim stranicama Centra; nadalje konstatira da 2021. nije bio prijavljen niti otvoren nijedan slučaj sukoba interesa ili zviždača;

20. pozdravlja nove odluke usvojene 25. lipnja 2022. u vezi sa sprečavanjem sukoba interesa i postupanjem u slučaju sukoba interesa u pogledu članova osoblja; potiče Centar da izradi vlastiti kodeks ponašanja; ustraje u tomu da je potrebno uvesti sustavnija pravila o transparentnosti, nespojivosti dužnosti, sukobu interesa, nezakonitom lobiranju i rotirajućim vratima; poziva Centar da ojača svoje mehanizme unutarnje kontrole, uključujući uspostavom unutarnjeg mehanizma za borbu protiv korupcije;

Unutarnja kontrola

21. prima na znanje procjenu sustava unutarnje kontrole Centra i činjenicu da je uprava Centra uzela u obzir da pregledi praćenja nisu pokazali slučajeve neprimjerenih ili neučinkovitih kontrola koje bi Centar izložile znatnim rizicima te pozdravlja činjenicu da su preispitivanja provedena na temelju 17 načela koja se odnose na pet sastavnica okvira Centra za unutarnju kontrolu; pozdravlja zaključak Centra da su njegovi kontrolni sustavi načelno u potpunosti djelotvorni te da su potrebna određena poboljšanja kako bi se dodatno povećala otpornost Centra;

22. prima na znanje činjenicu da je Centar izvijestio da su 2021. finalizirane sve preostale mjere iz akcijskog plana za borbu protiv prijevara za razdoblje 2019. – 2020. i da je Centar ažurirao svoje postupke u vezi s otkrivanjem i prijavljivanjem prijevara;

23. sa zabrinutošću primjećuje slabosti unutarnjih kontrola Centra u pogledu više postupaka javne nabave, o čemu je izvijestio Revizorski sud, s time da u jednom slučaju članovi odbora za evaluaciju nisu potpisali izjave o nepostojanju sukoba interesa, dok u drugom slučaju Centar nije donio službenu odluku o neimenovanju odbora za ocjenjivanje, nije izdao izvješće o evaluaciji ili odluku o dodjeli te nije objavio obavijest o dodjeli ugovora; poziva Centar da uspostavi akcijski plan za ublažavanje rizika od ponavljanja takvih slabosti; također poziva Centar da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o napretku u vezi s tim pitanjem;

Digitalizacija i zelena tranzicija

24. prima na znanje da Centar ima sigurnosnu politiku za informacijske sustave (ISSP) i uspostavljene višestruke sigurnosne standarde te da blisko surađuje s Timom za hitne računalne intervencije europskih institucija, tijela i agencija (CERT-EU) na poboljšanju svoje kibersigurnosti; poziva Centar da se pripremi za ažuriranje svojih sigurnosnih politika za informacijske sustave s obzirom na dvije buduće uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o kibersigurnosti i informacijskoj sigurnosti u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije; također potiče Centar da svim svojim zaposlenicima, uključujući upravu, nudi sustavno ažurirane programe osposobljavanja u području kibersigurnosti jer je to ključni element učinkovitog okvira za kibersigurnost;

25. pohvaljuje dodatne korake koje je Centar poduzeo 2021. radi fleksibilnosti, optimizacije i digitalizacije svojih metoda rada i usluga; posebno ističe uvođenje alata Komisije, konkretno ABAC-a, SYSPER-a, MIPS-a i ARES-a i Systala (novi IT softver za e-odabir i zapošljavanje) i SARA-e (sustav za praćenje vremena koje osoblje provodi na različitim aktivnostima); pozdravlja odluku Centra da se koristi kvalificiranim elektroničkim potpisom Komisije;

26. prima na znanje da je Centar 2021., nakon potpisivanja novog ugovora o najmu, smanjio svoj uredski prostor za 33 %, što bi trebalo dovesti do smanjenja potrošnje električne energije u Centru i količine energije koja se upotrebljava za grijanje; pohvaljuje upotrebu rasvjetnih jedinica i senzora kretanja za uštedu energije u Centru, kao i kupnju električne energije iz zelenih izvora;

Kontinuitet poslovanja za vrijeme krize bolesti COVID-19

27. konstatira da je 2021. izrađena nova politika kontinuiteta poslovanja te da su se nastavile provoditi revizije kvalitete kako bi se osigurala usklađenost i učinkovitost procesa i postupaka Centra; žali zbog toga što je nestašica elektroničkih uređaja na globalnoj razini dovela do usporavanja nekih informatičkih i infrastrukturnih projekata Centra;

28. prima na znanje da je Centar izvijestio da je veće korištenje rada na daljinu od početka pandemije bolesti COVID-19 dobro funkcioniralo što je, zajedno s optimizacijom i digitalizacijom postupaka Centra, dovelo do veće uspješnosti, učinkovitosti i bolje raspodjele resursa; primjećuje, međutim, da su ograničenja nametnuta osoblju u pogledu fizičke prisutnosti usporila provedbu nekih projekata Centra;

Ostale primjedbe

29. prima na znanje napore koje je Centar 2021. uložio kako bi povećao svoju vidljivost u javnosti; prima na znanje poboljšane pokazatelje aktivnosti Centra na društvenim mrežama; pohvaljuje Centar za održavanje radionice na visokoj razini o višejezičnosti, za aktivno sudjelovanje u konferenciji Komisije o jasnom pisanju i za aktivnosti informiranja koje uključuju razmjenu najboljih praksi sa sveučilištima i globalnom prevoditeljskom zajednicom;

30. poziva Centar da pojača svoje napore i da građanima Unije i široj javnosti na jasnom i pristupačnom jeziku stavi na raspolaganje relevantne informacije o uspješnosti; apelira na Centar da korištenjem medija i kanala društvenih mreža osigura veću transparentnost i javnu odgovornost;

31. u vezi s drugim primjedbama koje su priložene Odluci o razrješnici i horizontalne su naravi upućuje na svoju Rezoluciju od 10. svibnja 2023. ([2]) o uspješnosti, financijskom upravljanju i nadzoru agencija.

([2]) Usvojeni tekstovi, P9_TA(2023)0190.